

●主 编：徐大明 王铁琨

●副主编：于锦恩

中国语言战略

第一辑

Volume 1

CHINA LANGUAGE STRATEGIES

◎全面认识语言性质 科学做好语言文字工作

◎虚拟世界语言问题的现实思考

◎The influence of dialect background on the pronunciation of Chinese learners of English: An exploratory study in Jiangsu province

◎试论中国语言多样性的利弊得失

◎语言战略视角下的语言教育

上海译文出版社

●主 编:

●副主编:

中国语言战略

第一辑

Volume 1

CHINA LANGUAGE STRATEGIES

本书出版得到了南京大学
“985工程”三期高水平学科引领式发展计划
“中国语言文学与国际汉学”的资助



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国语言战略(第一辑)/徐大明等主编. — 上海: 上海译文出版社, 2012. 3

ISBN 978-7-5327-5759-6

I. ①中… II. ①徐… III. ①语言规划—研究 IV. ①H002

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 035103 号

本书中文简体字专有版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

中国语言战略
(第一辑)

徐大明 王铁琨 主编

上海世纪出版股份有限公司
译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行
200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc
上海书刊印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 13.5 字数 287,000

2012 年 3 月第 1 版 2012 年 3 月第 1 次印刷

印数: 0,001—1,000 册

ISBN 978-7-5327-5759-6/H·1022

定价: 33.00 元

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-36162648

致 读 者

《中国语言战略》终于和大家见面了。《中国语言战略》是以语言规划为主题的学术集刊,由教育部语信司指导,南京大学中国语言战略研究中心编辑,上海译文出版社出版。

语言关乎个人的发展、文化的传承以及社会的稳定。语言规划有助于引导语言生活向健康、和谐的方向发展,有助于保障个人或群体语言使用权益的充分实现,有助于促进国家统一、民族团结、社会稳定、经济发展和文化进步,对于像我国这样的多民族、多语言国家来说,意义尤其重大。我国语言规划的实践可以追溯到秦始皇的“书同文”政策,其后各朝各代在社会语言文字使用方面也不断进行着引导或干预。现代科学意义上的语言规划研究始于二次世界大战以后,我国学者紧跟时代步伐,顺应社会需要,开展了一系列具有划时代意义的语言文字工作。老一辈语言学家罗常培、王力、吕叔湘、周有光等,肩负起知识分子的历史使命和社会责任,在推动、促进文字改革,推广普通话和现代汉语规范化方面发挥了重要的作用,为我们树立了优秀的榜样。

语言规划学是一门学术性和政策性、理论性和应用性兼重的学科,它的研究融语言本体研究成果与国家、民族和社会的发展需要于一体,不仅进行理论研究,而且力图影响国家和政府的语言政策和语言文字工作。目前,国际上语言规划的研究已有重要的发展,也创办了一些有影响的专业期刊,如:1977年创刊的《语言问题和语言规划》(*Language Problems and Language Planning*),2000年创刊的《语言规划的当前问题》(*Current Issues in Language Planning*)和2002年创刊的《语言政策》(*Language Policy*)等。随着中国社会的发展,创办一种以中国语言规划为主要研究对象、以中文读者为主要读者群的专业集刊也成为迫切的需求,《中国语言战略》就是对这一需求作出的反应。

本集刊着重关注中国社会所面临的种种具体的语言问题以及这些语言问题与政治、经济、教育、文化等的相互影响,关注中国社会所发生的剧烈变化所引起的语言使用、语言认同、语言教育、语言保护、语言规范等方面的一系列变化。本集刊提倡实地考察和个案研究,强调运用科学的方法,对中国社会复杂而丰富的语言生活及相关问题进行描写、分析和解释,鼓励引进和借鉴国外的理论和经验,同时以中国语言规划的研究和实践丰富语言规划学的理论和方法。本集刊将遵循中国语言战略研究中心的宗旨,积极推动语言规划和语言政策的理论研究,促进适应中国国情的语言规划理论和语言规划学科的产生。

本集刊在组稿和审稿过程中得到了海内外学者的热情支持和帮助,在此表示诚挚的谢意。中国语言战略研究中心希望能够聚合国内外学者的智慧和力量,通过《中国语言战略》为语言规划、语言政策的理论和实践研究提供一个新的交流平台,我们热切地邀请海内外的学界同仁一起投身于这项事业,让我们一起为建设中国和世界的语言新环境努力!

编辑委员会

顾问

陈章太 程祥徽 江蓝生
李宇明 陆俭明 孙宏开

主编

徐大明 王铁琨

副主编

于锦恩

编审委员会

包智明 曹志耘 戴庆厦
德斯万 (Abram De Swaan)
冯胜利 顾曰国 郭 熙
黄 行
卡乐梅 (Werner Kallemeyer)
李 嵬 李如龙 梁长城
刘丹青 马庆株 屈哨兵
施 旭 石 锋 汪维辉
徐 杰 杨亦鸣 游汝杰
袁毓林 张洪明 张西平
周 荐 朱晓农

编务委员会

蔡 冰 蔡永良 陈新仁
邓小琴 付义荣 顾 黔
郭 骏 刘俐李 盛 林
孙德平 汤志祥 王建勤
王晓梅 杨晋毅 于锦恩
战 菊 赵蓉晖 钟 勇

执行编辑

刘 艳 王 玲 徐大明
杨立权 于锦恩 张璟玮
李现乐 方小兵

本集刊实行专家匿名审稿制度
署名论文所发表之言论不代表
本编辑部立场

目 录

《中国语言战略》(第一辑)

China Language Strategies

· 特 稿 ·

- 全面认识语言性质 科学做好语言文字工作 李宇明(1)
关于在“羌族文化生态保护实验区”内加强羌语保护、
传承和发展的意见 孙宏开(8)
国家语言资源的保护、开发和利用 崔希亮(12)

· 语言生活 ·

- 论广告语言的研究与数据库建设 屈哨兵(16)
基于词语消歧的分层次汉字简繁转换系统 吴 健 刘汇丹(25)
虚拟世界语言问题的现实思考 汪 磊(36)

· 语文教育 ·

- 语文教育的定性、定位和定向 李如龙(48)
走向世界的汉语所面临的若干战略问题思考 张西平(56)
提升汉语国际商务语言地位的战略思考 张 黎(63)
澳大利亚大学中文教学中语言评估的设制:3D模式
..... 齐汝莹 齐小莹(70)

· 语言认同 ·

- 谁、为什么和怎么样保持或放弃使用哪种语言 李 嵬(78)
The influence of dialect background on the pronunciation of
Chinese learners of English: An exploratory study
in Jiangsu province Rias van den Doel(83)
Language spread and national identity in Slavic Europe
..... Jadranka Gvozdanović(97)

- 粤方言书面化语体变异研究 邓小琴(111)

· 语言普查 ·

- 试论中国语言多样性的利弊得失 郭龙生(123)
Urbanization and linguistic diversity of India
..... M. Sreenathan(143)

- 世界语言普查概览 张璟玮(160)

· 国际视野 ·

- 语言战略视角下的语言教育 蔡永良(170)
苏联及后苏联时代的语言政策问题及其启示 赵蓉晖(179)
日本语言规划 包联群(188)

· 简 讯 ·

- “2009 国家语言战略高峰论坛”在南京大学举行 (7)
“汶川地震灾区羌族语言抢救、保护和发展政策研究”
项目结项 (15)
国家语委主任、教育部副部长李卫红视察中国语言战略
研究中心 (24)

- Abstracts (199)

- Contents (206)

- 《中国语言战略》征稿启事 (208)

- Call for Papers (209)

全面认识语言性质 科学做好 语言文字工作*

李宇明

提 要: 语言是人类最为重要的交际工具和思维工具,是文化的重要组成部分,同时也是文化最为重要的载体。语言文字工作的科学性,建基于对语言性质的科学认识。文章论述了根据语言性质而进行的各种语言文字工作,指出了做好中国语言文字工作的复杂性,并着重讨论了解决语言问题、保护和开发语言资源、维护语言权利等问题。

关键词: 语言性质 语言文字工作 语言资源 语言权利

2008年11月10日—11日,国家语言文字工作委员会在北京召开了全国语言文字标准化工作会议,重申以构建和谐语言生活为新世纪的工作目标,并明确提出要树立科学的语言观、科学的语言文字规范观和科学的语言文字工作观。所谓“科学观”,本质上是要依照科学规律行事。语言文字工作的质量,本质在于对语言结构规律、语言发展规律等的认识,而这些认识往往建立在全面认识语言性质的基础上。

一 语言的性质

(一) 语言是人类最重要的交际工具

语言有诸多性质,最重要的性质是其交际职能。只有用于交际,语言才具有生命力;退出交际领域的语言,只能成为文化遗物;语言的其他性质,都是以交际职能为基础延伸拓展出来的,离开交际职能,语言的其他性质将会弱化甚至消失。

语言的交际职能要得到充分发挥,首要解决的是交际效率问题。提高语言交际效率,正是百年来我国语言文字工作的中心任务之所在。下面所列,目标都在解决语言交际的效率问题:

1. 语言统一

这属于语言的地位规划范畴。语言统一指的是一种趋势,其操作主要是疏通交际,理论上并不排斥其他语言或方言的存在和使用。当然,在实践中如果处理不当,语言统一也可能会挤压其他语言或方言的生存空间。

我国从清朝末年开开始,一直在推行语言统一政策。汉语方言非常复杂,其复杂程度不亚于整个老欧洲的语言。在几代人的持续努力下,现代汉民族共同语建立了起来,并得到了逐步推广,汉民族的族内交际空前通畅。

我国有56个民族,使用着100多种语言^①,有些语言还有较为复杂的方言。在我

* 本文内容曾在2009年度全国语言文字工作年会(2009年2月24日)和广西2009年度语言文字工作会议(2009年5月7日)上做过报告,并在内部工作刊物《语言文字》2009年第1期上登载过。本次发表,做了较大修改。

国,语言地位是平等的,语言权利是平等的,但是各种语言的发育程度并不相同,比如:有的有文字,有的没有文字;有的可以进入所有教育层级,有的只能进入小学或是中学教育层级,有的则没有进入学校教育;能够用于出版、广播、电影电视等的情况也差别巨大。因此,我国的100多种语言不可能发挥同等的社会交际功能。中华民族需要一个共同的交际工具,历史的发展选定了中国主体民族的普通话作为国家的通用语言。

语言统一也是一种国际趋势。世界经济正在快速一体化,全球交际愈来愈频繁,为了提高交际效率,人类不可避免地要选择一些大语言,作为国际间的交际语言。据1992年的统计,世界前10位的语言是:汉语的使用者占世界总人口的15.2%,英语7.6%,印地语6.4%,西班牙语6.1%,俄语4.9%,阿拉伯语3.5%,孟加拉语3.2%,葡萄牙语3%,法语2.1%,德语2%。^②

汉语是世界上使用人口最多的语言,英语是目前世界上应用价值最高的语言。

2. 语言规范

这属于语言本体规划问题。语言规范包括语音规范、词汇规范、语法规则、文字规范、标点符号规范等等,规范的目标是遵循语言文字的结构规律和语言文字的发展规律,减少语言中的歧异成分,提高语言交际的效率和信息传递的精准度。语言规范是成体系的,包括政府发布的规范文件、辞书、教科书和典范作品等,其中政府的规范文件具有法律和行政效力,辞书、教科书和典范作品等则是指导性的规范。

时有古今,地有南北,人有三百六十行。不同时空、不同行业人的语言聚集起来,决定了语言不可能是匀质的、纯净的。语言的非匀质性,既说明语言规范的必要性,也说明“语言纯洁观”的不可取。语言规范必须要有度,规范对象应是那些妨碍语言交际的

因素,“一个意思只有一种表达形式”的简化方案,往往是难以实施的;语言规范的实施要有节,行政命令的效果常常不如教育引导,语言发展的基本规律是“约定俗成”,因此规范生效需要时间,需要实践。语言规范应能促进语言文字的健康发展,而不是束缚语言文字的发展。

3. 语言技术

语言的发展从来就是与科学技术联系在一起。文字是人类发明的第一种最为重要的语言技术,它使口语超越空间的限制可以达远,超越时间的限制可以传后,并因书面语的产生而促进了语言的发展。文字的产生大大提高了语言的交际效率。此后,书写工具和制字方式不断改进,由一笔一画写字到印刷成字,再到键盘打字、激光照排、语音文字相互转换等。电报、传真、电话、录音、网络、通讯卫星等,使语言(口语、书面语)的传播、储存技术发生了革命性变化。

每一种语言技术的出现,都使语言交际效率有所提升;而提升交际效率的欲望是无止境的,这种欲望促进人类不断发展语言技术。当前,信息技术已经成为最重要的语言技术,可以称之为“现代语言技术”。现代语言技术使语言的加工、储存、传输等都可以数字化。过去不识字是文盲,而今不能掌握现代语言技术,便可能成为“新文盲”。

语言发展史也包含着语言技术的发展史。每种新的语言技术出现,不仅能够提高语言的使用效率,而且会出现新的语言职业,形成新的语言产业,为社会的经济发展做出贡献。新的语言技术常常替代原有的语言技术,导致原有语言技术退出应用领域,进入传统工艺范畴。比如钢笔、圆珠笔的出现,使笔、墨、砚退出了应用领域,书法家用毛笔写字是艺术创作,一般人用毛笔写字是感受传统文化。

4. 公民语言能力

要提高语言交际效率,还要靠提高公民的语言能力。公民语言能力差,即便有再好的语言规范,再好的语言技术,语言交际的效率也不会高。就一种语言来说,语言能力包括口语能力和书面语能力^③。现代社会的发展趋势是多语生活,语言教育的重要任务之一就是培养“双语人”或“多语人”,因此,对公民的语言能力还应当有语种的要求。如前所述,现代语言技术在现代语言生活中具有重要地位,公民语言能力也应包括掌握现代语言技术的能力。

语言能力的获得分两个阶段:一般口语能力应当在七岁之前就得到较好发展;学校培养的主要是书面语言能力和现代语言技术,同时也担负着提高口语能力的任务。中国总体上是一个单语社会,一些少数民族地区是双语社会或多语社会。中国公民外语能力的培养,还是一道难题。

公民语言能力属于公民文化素质的范畴,直接关系到国家人力资源的状况。国际上许多国家都有公民语言能力的标准,要求公民能够掌握几门语言,每种语言达到什么样的水平。我国正在由人力资源大国向人力资源强国发展,在此发展过程中,也需要制定符合我国国情和未来发展战略的公民语言能力标准。

(二) 语言是人类最重要的思维工具

思维不可能赤裸裸地进行,必须凭借一定的思维工具。据研究,人类的思维有情景思维、形象思维和逻辑思维之分,逻辑思维的工具有语言,其他思维也需要语言某种程度的介入。人类思维尽管可以使用许多工具,但大量研究表明,语言是最为重要的思维工具。

语言只有用于交际,才能用于思维。掌握双语或多语的人,其语言中一般都有一种语言是优势语言,这种优势语言是双语人或多语人最常用、最娴熟的思维工具。这种优

势语言一般是母语,或者是第一语言。人可以用不熟悉的语言进行交际,但是很难用不熟悉的语言进行思维。人的最高思维水平,一般来说要用母语思维才能达到。中国的科学家大多数只是在表达的层面使用外语,没有几个人真正用外语思维。维护母语,热爱母语,不仅因为母语是自己所属社团的徽记,而且是因为母语在人生当中的重要地位,在创新型国家中的重要地位。^④

(三) 语言和文化

语言和文化的关系,可以概括为:语言是文化的重要组成部分,语言是文化最为重要的载体。民族文化主要保存在三种载体中从而形成三类文化:实物文化,如建筑、服装、绘画、雕塑等等;文献文化,用书面语保存的文化;口语文化,用口头语言保存的文化。后两种都是以语言为载体的文化,实物文化的内涵也需要用语言解释。人类的文化80%需要靠语言文字来负载。因此,文化的根基在语言,特别是在口语。没有口语的存在,民族的文化就会慢慢衰老。

语言是文化资源,需要保护,需要开发。语言是精神家园,需要守护,需要敬仰。

(四) 语言是民族的徽记

语言与一定的民族相关联。尽管有的民族转用了他族的语言,有的民族使用着两种或多种语言,但是总体而言,语言是民族的标志。语言就像是民族的图腾,语言是维系民族的纽带,语言饱含着民族情感。

语言平等是民族平等的重要表现,也是我国的基本语言政策。为什么我国这么多民族可以和睦相处,就在于中华民族的相互尊重。语言歧视就等于民族歧视。历史上有大量的强迫语言同化的例子:如都德的《最后一课》记录了德国对法国的语言同化,如当年沙俄对波兰的语言同化,如甲午战争之后日本对我国台湾的语言同化等。强迫进行语言同化的结果,都跟统治者的意

愿相反。语言这种民族徽记,本民族可以自愿放弃,他民族不能强力毁灭。

二 汉语的复杂性

汉语是中国主体民族的语言,不仅地位重要,而且由于其历史悠久,使用人口众多,致使其内部方言分歧严重,其外部语言生态复杂。

(一) 方言复杂

方言附属于语言,判别方言的标准虽然与语言可懂度有关,但不取决于语言可懂度,而取决于语言认同。在欧洲,很多语言之间都能相互通话,比如德语和荷兰语之间,但它们是不同的语言。汉语不同,方言差别大,不仅南北方言不能通话,就是粤方言、闽南方言、闽北方言、客家方言、吴方言、赣方言、湘方言等南方方言之间,通话也相当困难。但是这些方言没有分化为不同的语言,是因为大家都认同自己说的是汉语。中国历史上分分合合,直到今天还没有完全统一,为何能够实现语言认同,这就需要从文化上、甚至汉字上寻找原因。维护这种语言认同,是民族统一、国家统一的重要力量。同时,方言保存着丰富的中华文化,系连着方言区人民的感情,并为共同语源源不断地输入有用成分,对待方言需要有科学的态度。

(二) 普通话的双重身份

普通话既是汉民族的共同语,又是国家的通用语言。满族、回族等少数民族,已经放弃了自己的语言转用汉语,还有很多少数民族,汉语是他们的第二语言。在多元一体的中华大家庭中,普通话既是族际交际工具,又是各民族发展的一种力量。对外,普通话是代表国家的语言,需要各民族共同维护,对待普通话的态度往往会牵涉到国家认同。

(三) 地方普通话

一般人说普通话达不到优秀播音员的水平,总会带一些方言口音或民族口音,这些带有方言口音或民族口音的普通话,俗称为“地方普通话”。地方普通话虽然不标准,但却是当前多数中国人的普通话,在现实生活中发挥着重要的交际作用。地方普通话的地位、特点和价值,都需要纳入到国家语言规划的视野。

(四) 华语

中国的香港、澳门、台湾以及海外的新加坡、马来西亚、印度尼西亚等华人社区,人们不仅操各种汉语方言,而且还形成了超越方言的华语。各地的华语有共性,都是以普通话为基础的,但也各有特点。各地华语正在相互沟通,相互吸收,缩减差异。2010年5月17日在人民大会堂举行出版座谈会的《全球华语辞典》,便是一部旨在沟通各地华语的辞书。中国的语言规划应当考虑到华语的问题。

(五) 简繁汉字

在文字上,大陆一般情况下使用简化字,有特殊需要时也使用繁体字。中国大陆(内地)之外的华人社区(包括海外的唐人街),有使用简化字的,有使用繁体字的,也有印刷用繁体字,手写杂用简体字的。^⑤简繁两种形体,简繁分工合用,简繁文本相互转换,形成了当代汉字生活的复杂状况。

(六) 汉字文化圈

历史上,汉语汉字汉文化传播到周边的国家和地区,为四邻的语言文字和文化发展做出了贡献,并形成了所谓的“汉字文化圈”。属于汉字文化圈的国家或地区,历史文献用汉字记载着,语言中吸纳了大量的汉语词汇,有的现在还使用着汉字,有的文字是由汉字孳生嬗变的。汉字文化圈对汉语汉字有着特殊的关注和需求。

此外,汉语作为中国语言的代表,还被

许多国际组织所使用,被许多国家的人民作为外语来学习。特别是近些年来,汉语走向世界的步伐在加快,汉语国际教育成为中国、海外华人社区、乃至世界许多国家的热门话题。

汉语是世界上颇有特色、应用复杂、涉及国内外许多方面的语言,做好国家通用语言文字工作,需要科学态度,需要统筹兼顾,更是需要智慧。

三 语言文字工作

语言文字工作的科学性,建基于对语言性质的科学认识。本文不可能全面论述语言文字工作,只从解决语言问题、保护和开发语言资源、维护语言权利等方面做简要阐述。

(一) 解决语言“问题”

语言文字工作首先要解决“语言问题”。解决语言问题,最重要的是处理好各种语言关系,例如:

1. 普通话与方言的关系。
2. 普通话与“地方普通话”的关系。
3. 普通话与各华人社区的华语的关系,其中也包括简繁汉字之间的关系。
4. 国内各民族语言之间的关系。包括:汉语和少数民族语言之间的关系,其中最主要的是国家通用语言(普通话)与少数民族语言的关系。民族自治地方大语言和小语言之间的关系,有文字语言 and 没有文字语言之间的关系。
5. 跨境语言问题。
6. 母语同外语的关系,其中也包括中国需要的各外语语种间的关系。

处理语言关系、解决语言问题的理念是“和谐”。和谐的基础是在相互尊重的前提下实现主体性与多样性的辩证统一。国家通用语言是中华民族公用的交际工具,对外是中华语言的代表,发挥着国家语言的职

能。这就是主体性。但是在不同的民族地区,在不同的方言区,在不同的交际场合,少数民族语言、汉语方言、地方普通话、外语也都有其重要作用;各地华语也在为海外华人社区服务。这就是多样性。各种语言和语言的各种变体,都能够在不同领域、不同层面、不同地区发挥自己的作用,各展其长,各尽其能,各得其所。这就是主体性与多样性的辩证统一,这样就能营造和谐的语言生活。

(二) 保护和开发语言资源

语言不仅是“问题”,语言还是资源。宏观而论,语言资源可分三类:

第一类,自然语言及其文字。包括:汉语汉字及汉语方言,各少数民族语言文字及其方言,外国语言文字等。

第二类,自然语言的衍生品。如辞书、各种检字法、利用语言文字进行的信息检索法、语言文字教科书、语言文字的各种规范标准、语料库、语言知识库、计算机字库、各种键盘输入法、处理语言文字(包括语言翻译)的各种软件技术等等。这一类语言资源,有些是传统的,有些是面向信息化的,与高科技和经济发展密切相关。

第三类,语言能力。包括母语能力、国家通用语言能力、国内其他民族语言能力和外语能力,也包括掌握语言信息产品的能力。语言能力是人生最为重要的核心能力之一。

关于语言资源问题,有几点需要正视:第一,语言资源还没有成为公共理念,没有引起社会对语言资源的应有重视。第二,在当今时代,语言资源不仅是文化资源,还是经济资源,语言文字规律随着信息化的发展已经具有工业标准的性质,可以转化为生产力。语言资源开发,必然形成语言产业、语言职业,语言经济已经成为社会经济的重要组成部分。但是,人们对信息时代的语言资

源问题缺乏应有的关注,语言产业、语言职业、语言经济等概念还有待社会公认。第三,语言资源流失严重。《中国现代化报告2009》引用了国际上的一个说法:“专家预计,在21世纪,现存语言的90%将可能消失。”这一数字不一定确实,但是世界大多数语言都存在生存危机确是事实。语言资源的保护,应当引起多方关注,应当尽早采取措施。

(三) 维护语言权利

语言权利是语言规划的重要问题,也是人们经常遇到、需要解决然而研究十分有限的领域。语言是社会的也是个人的,语言权利因而也可以分为群体语言权利和公众语言权利。这里囿于学术和篇幅,不可能系统讨论语言权利,只是点出两点需要关注的问题,里面包含着需要开展的工作。

第一,在群体语言权利方面,当前应当关注中国在国际上的话语权问题。改革开放使中国由“本土型”发展为“国际型”,国际型的中国必须在国际上拥有话语权,把一个真实的中国告诉给世界,以获取良性的国际生态;把中国对国际问题的看法告诉给世界,以对国际事务负起应有的责任,发挥应有的作用。获取话语权,首先应当有话语权的意识,第二应当熟悉国际话语规则,第三应有有效举措。最重要的举措是要制定长远的规划,特别是在政治、经济、军事、外交、文化、教育、科技、新闻、语言等各个领域,培养熟悉国际话语规则、能够获取话语权的优秀人才。

第二,在公众语言权利方面,最为主要的是公众能够通过他熟悉的语言获取公共信息。从另一个角度看,这是政府和社会用何种语言向公众提供公共服务的问题。这里要特别强调一些特殊群体的语言服务问题,如:只会说汉语方言和少数民族语言的“单语人”,盲、聋、哑、智障等有语言障碍的

人群,来到中国但不会讲普通话的外国人,等等。

近些年来,社会对语言文字问题的关注度越来越高,语言文字问题不断形成社会舆论的热点话题,比如:汉字简繁之论争;字母词的使用;方言的价值与地位;姓名权与人名用字管理;网络新词语的社会效应;“火星文”对中小学生的影响;教学中淡化汉语拼音问题;汉语人名地名的拼音规范;计算机键盘的应用与“提笔忘字”;中国企业在中文手机输入法中的市场份额;母语地位及其所受到的外语压抑;汉语国际传播的机遇与方略;语言濒危与语言保护;外语等级考试的效力及利弊;公共服务领域的外语使用水平;城镇地名标牌的外文标注;民族地区的双语教育;虚拟空间的语言生活;等等。

这些热点话题,有些是语言生活发展提出的新问题,有些是历史“文化官司”的再过堂;在讨论中,有学术争鸣,有政策切磋,也有情感的喧腾。对这些热点话题应及时关注,分析其成因,预测其走向,而且还要从讨论中汲取营养。总之,语言文字工作者应当遵循语言规律,树立科学的语言观、科学的语言文字规范观和科学的语言文字工作观,满怀激情地把语言文字工作做好。

附 注

- ① 孙宏开、胡增益、黄行主编的《中国的语言》,收集了129种中国语言的资料。
- ② 见中国现代化战略研究课题组、中国科学院中国现代化研究中心《中国现代化报告2009年》。
- ③ 没有文字的语言就没有书面语。这种语言还处于自然状态,一般也不需要衡量人们的语言能力。
- ④ 1999年11月,联合国教科文组织的一般性大会宣布,2000年起,每年的2月21日为国际母语日(International Mother Language Day)。纪念国际母语日,就是要强调母语意识,进而保护语言和文化多样性。
- ⑤ 大陆称“简化字”,台湾称“简体字”。

参考文献

- 巴特儿 D. 2007. 论语言资源保护. 内蒙古社会科学(6).
 陈章太. 2008. 论语言资源. 语言文字应用(1).
 戴庆厦. 1993. 跨境语言研究. 北京: 中央民族学院出版社.
 戴庆厦. 2009. 中国少数民族语言研究 60 年. 北京: 中央民族大学出版社.
 李宇明. 2010a. 中国语言规划论. 北京: 商务印书馆.
 李宇明. 2010b. 中国语言规划续论. 北京: 商务印书馆.
 李宇明. 2010c. 全球华语词典. 北京: 商务印书馆.
 孙宏开, 胡增益, 黄行. 2007. 中国的语言. 北京: 商务印书馆.
 文字改革出版社. 1958. 清末文字改革文集. 北京: 文字改革出版社.
 徐大明. 2008. 语言资源管理规划及语言资源议题. 郑州大学学报: 哲学社会科学版(1).

- 徐世璇. 2001. 濒危语言研究. 北京: 中央民族大学出版社.
 姚亚平. 1994. 论人类语言交往中的科技进步与科技转化. 语言文字应用(1).
 中国现代化战略研究课题组, 中国科学院中国现代化研究中心. 2009. 中国现代化报告 2009 年. 北京: 北京大学出版社.
 中国语言文字使用情况调查领导小组办公室. 2006. 中国语言文字使用情况调查资料. 北京: 语文出版社.
 宗成庆, 高庆狮. 2008. 中国语言技术进展. 中国计算机学会通讯(8).

作者简介

李宇明, 国家语委副主任, 教育部语言文字信息管理司司长, 中国社会科学院研究生院博士生导师, 中国语言战略研究中心学术委员会主任。

· 简 讯 ·

“2009 国家语言战略高峰论坛” 在南京大学举行

2009 年 5 月 13 日至 14 日, “2009 国家语言战略高峰论坛”在南京大学举行。论坛由教育部语信司、江苏省语委和南京大学共同主办, 中国语言资源开发应用中心、南京大学文学院和中国语言战略研究中心承办。出席会议的 40 多位学者分别来自北京大学、南京大学、厦门大学、吉林大学、暨南大学、中央民族大学、北京外国语大学、上海外国语大学、荷兰乌特勒支大学、荷兰亚洲国际研究院、比利时纳穆尔大学、澳大利亚墨尔本皇家理工大学、香港城市大学等 20 余所国内外知名大学。论坛的主题为: 语言资源与语言经济。学者们就语言资源的开发、保护和分配, 方言和普通话的关系, 汉语的国际教育等国家语言战略议题进行了交流。在为期两天的论坛报告会上, 北京大学

陆俭明作了题为“端正认识, 让汉语国际教育健康发展”的报告; 中央民族大学戴庆厦分析了跨境语言调查研究的理论意义和应用价值; 南京大学中国语言战略研究中心徐大明提出通过发展语言经济来拉动内需、促进语言消费和语言就业的观点; 中央民族大学张海洋、南京大学徐世梁就汶川地震灾区羌族语言灾后重建和保护问题提出了建议; 商务印书馆周洪波就语言资源的开发发表了意见。作为论坛的附属活动, “应用语言学讲习班”于 5 月 15 日至 19 日在南京大学举办, 该讲习班由南京大学中国语言战略研究中心与荷兰乌特勒支大学语言学研究院联合主办。讲习班课程包括话语分析、法律语言、广告语言、语言变异、国家语言战略等内容。

(刘 芳)

关于在“羌族文化生态保护实验区” 内加强羌语保护、传承和发展的意见^{*}

孙宏开

提 要: 联合国重视濒危语言的保护有多层意义。保护濒危语言之一——羌语最重要的一条是“用”字,在教育、媒体、行政、司法、社区的日常生活、科学研究、古籍整理等各个领域把母语的使用和发展常态化,并放在一个恰当的位置,尤其要重视儿童母语教育。

关键词: 濒危语言 羌语 保护 传承 发展

2008年5月12日,四川省汶川县发生里氏8.0级特大地震。受灾最严重的汶川、茂县、理县、北川、平武等,都是羌族聚居区,受灾面积达100%。羌族人口的10%左右遇难,羌族的物质家园和精神家园都遭受到严重的摧残和伤害。党中央、国务院十分关心灾后重建,胡锦涛、温家宝、贾庆林、回良玉、刘延东等党和国家领导人都有重要指示或批示,并制定了《汶川地震灾后恢复重建条例》(中华人民共和国国务院令 第526号)、《国务院关于支持汶川地震灾后恢复重建政策措施的意见》(国发[2008]21号)。中央领导还对灾后重建中,尤其是羌族的文化生态保护给予了明确的指示。文化部根据国务院的指示精神,组织专家学者制定了《羌族文化生态保护实验区规划纲要》。

2008年11月14日,“羌族文化生态保护实验区”正式得到国务院批准,并在人民大会堂正式举行授牌仪式。国务委员刘延东向四川省、陕西省两个文化厅授牌。至此,“羌族文化生态保护实验区”正式立项。

2009年2月,由中国社会科学院发起,多个部委参与,在北京召开了在“羌族文化生态保护实验区”内如何开展语言文字保护的专题研讨会。与会专家学者一致认为,应该加强羌族语言文化的保护工作。现在随着灾后重建的硬件设施的基本完成,许多软件建设应该提到议事日程来。

羌族是我国历史最悠久的民族之一。有自己的语言,属汉藏语系藏缅语族羌语支。分南北两个方言和12个土语。但是,除了羌族居住的核心地区仍然保留羌语外,在北川、平武乃至陕西一带的羌族,由于历史和现实等各种原因,已经完全失去母语而转用汉语。即使在核心地区,公路沿线和城镇附近的羌族,也都已经成片地转用汉语,羌语使用活力明显不足,传承困难,正在走向濒危。

大家知道,濒危语言问题已经是联合国以及国际语言学界的一个热门话题,也是摆在各少数民族和语言学家面前的一个不能回避的问题。随着全球经济一体化和地区

^{*} 本文系作者在“汶川地震灾区羌族语言抢救、保护和发展政策研究”项目(ME115-95)结项会上的发言的修改稿。

经济发展速度的加快,随着网络、媒体现代化速度的迅猛发展,一些弱势语言的陆续衰亡,并不是中国特有的现象,而是一种全球现象。语言学家们估计,世界上现有 6000 多种语言,在 21 世纪将有大部分语言陆续失去它的交际功能而让位于地区的或官方语言。因此,1993 年联合国将该年确定为抢救濒危语言年,1995 年 11 月 18 日至 20 日,在日本东京召开关于濒危语言国际学术讨论会,联合国教科文组织的官员和与会各国的专家学者出席了会议。会上,成立了国际濒危语言情报交流中心和亚太地区语言学研究部,协调濒危语言工作。2003 年,在巴黎联合国教科文组织总部专门召开了全球濒危语言专家会议,我作为中国代表,参与制订了保护濒危语言的行动纲领。

那么为什么要保护濒危语言?语言作为交际工具,不是越少越好吗?世界上如果只有一种语言,人们交流不用翻译,该是多么的方便?!那么联合国为什么那么重视濒危语言的保护呢?主要是因为:

第一,语言作为文化载体,积存和蕴藏着丰富的文化现象,各民族语言里千百年来形成的故事、神话、传说、寓言、诗歌、唱词、谜语、戏剧等各类口头文学作品都依靠语言来表达。我国各民族语言中已经发掘出来丰富的脍炙人口的口碑文学作品已经在社会上产生了巨大的影响,丰富了祖国的文化宝库,活跃着人们的精神生活。几乎所有有自己母语的少数民族都有自己的口头文学作品,目前挖掘整理并与读者见面的,仅仅是一鳞半爪。语言中积存和蕴藏着丰富的文化现象,是该语言使用者传统民族文化、传统经验最直接、最集中的具体体现,尤其是无文字的语言或文字不发达的语言更是靠口耳相传得以延续。维护语言和文化多样性已经成为人们建设和谐社会的一个共识。

第二,语言作为信息载体,是使用该语言群体千百年来积累的知识和经验的总和。也就是他们和自然界作斗争的知识和经验的积累,是他们作为社会的一个成员,组成社会并不断地延续和生存的历史经验,这一切,都依赖语言代代相传,并得以超越时间和空间加以记录和传播。从这个意义上说,人类的一切知识和经验都是通过语言来保存,来传播的,每个民族语言都记录着人类知识的一个侧面和局部,他是人类知识和财富的重要组成部分。大家知道,羌区有许多碉楼,这种建筑物在后汉书里称为“邛笼”。根据我的研究,汉语邛笼一词,来源于羌语,是羌语借进汉语的音译词。如果羌语消失了,我们如何考证邛笼一词的来源?如何认识羌区的这样一个有 2000 多年历史的古建筑?

第三,语言作为一种认知系统,一种思维方式,包含着该语言使用者对客观世界的认知体系。这个体系既有共性,也有特殊性。这个体系随着社会的进化而不断慎密化。比如羌语语法中动词有用不同的前缀表达行为动作的方向,这是完全不同于汉语、藏语、彝语的一种特殊的对客观事物的空间范畴的认知方式,这种认知方式丰富了羌语作为汉藏语系一种古老语言的人类知识宝库。因此,人们担心,语言多样性的丧失,可能会使人类思维方式的退化。

第四,语言作为民族或族群的一个重要标志,是区别于其他民族或族群的重要特征,也是族群内部联系的纽带。本民族对自己的语言有一种特殊的感情。因此,语言的消失会给这个民族带来心理上不可弥补的缺憾、阴影和不快。

第五,就语言学本身来说,语言资源是发展语言学的宝贵财富,积累的语言资源越丰富,发展语言学的潜力就越大。中国有许多语言使用人口不多,但学术价值极高,其

中不少语言保留了汉藏语系、阿尔泰语系语言的许多古老的面貌。有的语言资料,通过深入研究,是揭开历史上许多谜团的钥匙,因此对即将消亡的语言资料,进行抢救性记录和保存,是发展中国语言学的一个刻不容缓的重要任务,也是少数民族语言研究的一项打基础的工作。它对于开展描写语言学、历史比较语言学研究、类型语言学研究、乃至民族古文字古文献研究都将起到推动作用。此外它对于深入研究中国各民族的历史关系,认识中国民族大家庭多元一体格局的复杂性,进一步做好少数民族工作,促进和发展中国各民族大家庭的团结和进步,也是十分有益的。

语言是文化的载体,是文化的根本,是文化的灵魂。《羌族文化生态保护实验区规划纲要》中所列的国家级、省部级、州县级非物质文化遗产名录,如羌年、瓦尔俄足、多声部民歌、释比经典、苏布土、莎郎以及许许多多还没有列入非物质文化遗产保护名录的具有浓郁羌族特色的各类口头传说,无不依靠羌语传承。而现今掌握这些技艺的羌族老人,大都年事已高,即使作为传承人再保护他们若干年,而年轻人都不使用羌语,这些技艺和作品他们将来还能够传给谁?靠什么来传承?传承多少代?

2008年11月,我访问了巴黎联合国教科文组织总部,非物质文化遗产组的一位官员说:语言好比树的根,它的产品如诗歌、唱词、曲艺、剧目等各种口头形式好比它的枝叶,如果树根死去了,它的枝叶也就无所依托,会迅速枯萎,保护也就失去了可能性。因此,语言及其各类产品,都应该列入保护对象。

地震灾后部分羌族干部群众在一份给中央的报告中也指出:羌族文化的核心是羌语,羌语是羌族文化的载体,羌族的核心文化都是用羌语一代代传承下来的,而且,

羌语作为一种人类几千年传承下来的语言,本身就是十分宝贵的文化。从民族特征的角度来说,如果羌语消失了,也就没有完整意义上的羌族文化,也就没有实质意义上的羌族。羌族的非物质文化遗产传承皆依赖于羌语的传承。所以,抢救保护羌族文化的关键和核心就是保护羌语。因此,做好羌语羌文工作是拯救羌族核心文化的关键和有效途径。

在“羌族文化生态保护实验区”里,多声部仅仅作为一种音乐形式加以保护,但是根据我2008年12月在灾区松潘县的实地调查研究看到,多声部唱词所包含的内容,几乎囊括了羌族文学作品的大部分内容。仅仅多声部的演唱形式就有12种曲目,现在经常拿出来表演的仅仅是酒歌,而其中最动人的曲目《迪沙》就有80多首唱词,一首唱词,长的可以唱一个多小时,短的也有半个小时左右,我们在当地仅仅录制了24首《迪沙》,整整录了5天。现在能够领唱《迪沙》的仅有一个70多岁的老人。

保护羌语,最重要的一条是“用”字。就是在教育、媒体、行政、司法、社区的日常生活、科学研究、古籍整理等各个领域把母语的使用和发展常态化,并放在一个恰当的位置。尤其要重视儿童母语教育。邓小平对发展足球提出要从娃娃抓起,羌语的保护和传承也要从娃娃抓起。我们希望,在保护实验区内的汶川、茂县、理县、松潘、黑水等仍然保留羌语的村寨,把非物质文化遗产的传承与羌语文的学习结合起来,把羌语文的儿童教育和成人教育放在一定的地位。对于失去母语的羌族地区,如四川的北川、平武,陕西的宁强、略阳和阿坝州的一些乡镇等羌族地区,对于他们要求学习羌语的愿望,应采取一定方式加以满足。因此我强烈呼吁:应该将羌语文的使用和发展列入“羌族文化生态保护实验区”的规划和实施细则内,对

依赖于羌语传承延续的羌族非物质文化遗产制定分项保护规划措施加以保护和传承；重点是国家、省、州（市）县级保护的羌族非物质文化遗产及尚未列入保护项目的重要文化遗产，充分发挥其作用；加强领导，提供组织、政策和资金保障。各级相关部门的领导要履行好牵头、指导、协调、督查等职能，各级相关财政、教育、广电、文化、新闻出版等部门要积极支持做实、做好职能内的相关工作，确保拯救羌族语言文化工作取得成效。

坚持各民族事实上的一律平等，更好地保障少数民族合法权益，巩固和发展平等团结、互助和谐的社会主义民族关系是我们的目标。十七大胡锦涛总书记的报告指出：要建设和谐文化，培育文明风尚。要全面认识祖国传统文化，取其精华，去其糟粕，使之与当代社会相适应，与现代文明相协调，保持民族性，体现时代性。加强中华优秀传统文化

传统教育，运用现代科技手段开发利用民族文化丰厚资源。加强对各民族文化的发掘和保护，重视文物和非物质文化遗产保护，做好文化典籍整理工作。

我认为，建立和谐语言社会，就是要在大力实施国家通用语言文字法的过程中，不仅使国家通用语言得到广泛的传播和使用，而且要使各民族的语言在社会主义市场经济完善和发展过程中都能够延续和发展，建立一种母语和国家通用语言和谐共处，多语种并存并用、各司其职、各展其长、各得其所的和谐语言关系。这是各民族人民群众企盼的一件大事，也是保护语言多样性和文化多样性的一件大事。让我们共同努力，为建立和谐、美好的语言生活而奋斗。

作者简介

孙宏开，中国社会科学院民族学与人类学研究所研究员，博士生导师，中国语言战略研究中心学术顾问。

国家语言资源的保护、开发和利用*

崔希亮

提 要：语言资源的保护、开发和利用是有关系的三个话题。濒危的语言、方言，言语作品，都是国家语言资源，都是要保护的對象。应该整合学界、政府、社会各界的力量来保护语言资源。语言资源具有战略价值、文化价值、经济价值、科技价值、历史学价值和社会学价值等。在利用国家语言资源时，要提倡语言资源的共享；要考虑可持续发展；要关注教学与研究的问题；要关注热点问题；要服务于国家。

关键词：国家语言资源 保护 开发 利用

我今天要跟大家讨论的题目是“国家语言资源的保护、开发和利用”。从这个题目就可以看出来我要谈三个问题：一个是保护，一个是开发，一个是利用。这三个问题当然是有关系的，语言资源的保护、开发和利用这是有关系的三个话题。

第一个问题我要谈的是国家语言资源的保护。谈到国家语言资源的保护，第一个问题就要问，哪些资源是国家语言资源，国家语言资源是个什么概念。我想这个问题在我们学界，大家并没有好好地研究或者讨论过，因此在谈这个题目的时候，我也感到很困惑，就是我并不见得知道哪些是国家语言资源，是需要保护的，所以我的第一个小问题是：你要保护什么？什么东西是需要保护的？

现在我们想到的，比方说刚才戴庆厦老师讲的，我们国内的很多少数民族语言，有些已经是濒危语言了，这肯定是需要保护的，这个大家没有疑问。还有我们的方言，我们汉语有丰富的方言资源，这些方言很多

也在逐渐式微，也需要我们保护。除了这个之外，我想还有我们的文献资料，我们的文字，比方说我们有女书这样一些特殊的文字，还有我们的东巴文、西夏文这样的文字，是不是需要我们保护？因为它不是语言，但跟语言有关系，是不是也列入到我们的保护对象之内？还有我们的口语音档，比方说八十年代，林焘先生带领我们做了北京话调查，这个调查的资料到现在已经成为绝版，后来北京语言大学（当时的语言学院），也做了一个调查，搜集了很多语音资料。原来老北京的居住条件，在四合院、胡同里居住着很多老北京人，调查时可以调查到非常纯粹、地道的北京话，可是今天北京的城市格局已经发生了很大的变化，你再想找这些人找不到了，所以这些资料就成了我们需要保护的语料，也是我们的资源。还有，比方说我们的言语作品，现在网上，报纸上，还有发表的作品，有很多很多的言语作品，这些我们是不是也要监控、保护，或者说监测？现在国家语委和我们在一起合作，做这样的

* 在“2009 国家语言战略高峰论坛”上的发言。